

## ПОЛИТИЧЕСКИЕ ЭВФЕМИЗМЫ: «СЛАДКАЯ ОБЕРТКА» ДЛЯ «ГОРЬКОЙ ПРАВДЫ»

Ф. Э. Караева

Научный руководитель кандидат филологических наук, доцент С. В. Чечель

*Пятигорский государственный университет  
Пятигорск, Россия  
e-mail: karaevafarizat@yandex.ru*

Настоящая статья рассматривает, как политические деятели используют эвфемизмы в качестве инструмента для достижения своих целей. Исследуются слова из политической практики и их влияние на общественное мнение, приводятся причины использования эвфемизмов.

**Ключевые слова:** эвфемизмы; политический дискурс; политическая корректность; общественное мнение.

**Введение.** В ежедневной практике, читая газету, прослушивая новости по радио или телевидению, просматривая ленту в социальных сетях, мы часто сталкиваемся с лексическими единицами, которые минимизируют конфликтные ситуации и негативные эмоции, тем самым делая общение более приятным для участников коммуникации. В лингвистике такие лексические единицы называются эвфемизмами.

**Основная часть.** На сегодняшний день еще нет однозначной дефиниции, которая бы полноценно отражала бы всю сущность эвфемизмов. Ученые в области лингвистики по-разному трактуют данный феномен.

Как считает А. М. Кацев, «эвфемизмы есть способствующие эффекту смягчения косвенные заменители наименований страшного, постыдного или однозначного, вызываемые к жизни моральными или религиозными мотивами» [1, с. 92]. И. Р. Гальперин утверждал, что эвфемизмы представляют собой механизмы «для преуменьшения значения слов с целью ввести в заблуждение общественное мнение и выразить неприятное более тонко» [2, с. 57].

В рамках социальной сферы эвфемизмы чаще всего применяются в политическом дискурсе. Одной из ключевых характеристик эффективной политической деятельности является четко и ясно формулировать свои мысли, цели и стремления, не ущемляя при этом чувства людей и способствуя привлечению народа на свою сторону. Обладая отточенными коммуникативными навыками, политики могут успешно осуществлять свою деятельность, а эвфемизмы зачастую служат полезным инструментом воздействия на аудиторию.

Следует отметить, что часто связывают понятия эвфемизмы и политкорректность. Однако, это совсем не одно и то же. Как мы уже отметили

ранее, эвфемизмы – нейтральные выражения, используемые для замены слов или фраз, которые могут восприниматься как грубые / негативные. А политкорректность, в свою очередь, подразумевает использование норм языка, которые обеспечивают уважительное отношение к разным национальностям, вероисповеданиям, обычаям людей и предотвращают дискриминацию.

Причины, из-за которых прибегают к эвфемизмам:

1. Желание завуалировать «горькую» правду: эвфемизм *collateral damage* ('жертвы среди мирного населения') используется для обозначения случайных жертв среди гражданского населения в военных действиях; выражение *undocumented immigrants* ('незарегистрированные иммигранты') используется для описания людей, находящихся в стране без легальных документов.

2. Желание смягчить коннотацию слов, связанных с негативными эмоциями: *to pass away* ('покинуть этот мир') используется вместо *to die* ('умереть').

3. Желание снять напряженные отношения между различными народами: *people of color* – 'люди другого цвета кожа, представители расовых меньшинств'.

4. Желание повысить привлекательность некоторых непрестижных профессий: *a sanitation engineer* – 'санитарный специалист'.

5. Желание скрыть возраст: *to be mature* – 'быть зрелым', *to be in advanced years* – 'в годах'.

6. Желание скрыть бедность: *to be socially deprived* – 'быть социально обездоленным', *to be in reduced circumstances* – 'быть в стесненных обстоятельствах'.

С другой стороны, не следует безоговорочно считать использование эвфемизмов благоприятным для общества. Существует мнение, что эвфемизмы «не просто подслащают неприятные события, но преднамеренно изменяют верное восприятие реальности адресатом, в результате чего язык перестает отражать реальную действительность, становится искаженным, лживым и вероломным» [3]. Таким образом, нам представляется, что чрезмерное применение эвфемизмов может привести к восприятию искаженной информации как истины. Важно сохранять бдительность и различать эвфемизмы и дезинформацию.

Примером могут служить такие слова или словосочетания: *executive action* ('исполнение') вместо *murder* ('убийство'); *soft ordnance* ('мягкое оружие') вместо *napalm* ('напалм').

В политической сфере эвфемизмы часто используются для сокрытия военных действий, например, таких как *genocide* ('геноцид') – заменяется

выражением *ethnic cleansing* ('этническая чистка'); *killling* ('убийство') – заменяется выражением *deprivation of life* ('лишение жизни') [4, с. 129].

**Заключение.** Эвфемизмы демонстрируют богатство языка и его способность адаптироваться к меняющимся условиям. С одной стороны, они помогают обсуждать деликатные темы в современном обществе, где коммуникация становится все более многогранной. А с другой стороны, важно понимать, что использование эвфемизмов не всегда уместно, и, что необходимо соблюдать баланс.

#### **Библиографические ссылки**

1. Кацев А. М. Языковые табу и эвфемия. Ленинград : ЛГПИ им. А. И. Герцена, 1998.
2. Гальперин И. Р. Стилистика английского языка. М. : USSR, 1981.
3. Velica C. War Casualties, Friendly Fire, Intervention, and Other Treacherous Words / University of Galati, Romania, In: TRANS. Internet-Zeitschrift für Kulturwissenschaften. No.15. 2003. URL: [http://www.inst.at/trans/15Nr/08\\_4/velicacarmen15.htm](http://www.inst.at/trans/15Nr/08_4/velicacarmen15.htm) (date of access 10.02.2025).
4. Holder R. A Dictionary of Euphemisms. USA : Oxford University Press, 1996.
5. Rawson H. A Dictionary of Euphemisms and other Doubletalk. New York : Crown Publishers, Inc., 1981.
6. Holder R. W. How Not To Say What You Mean: A Dictionary of Euphemisms. New York : Oxford University Press Ink., 2002.